

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 48: Holzenergie

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Electrolux**  
makes life a little easier™



**Ein schönes Zuhause macht Appetit auf schönes Essen. Mein Name ist Profi Steam. Als Multitalent bringe ich Qualität in die Küche. Neu gibt es mich auch im platzsparenden Kompakt-Format.**



**Neu:**  
Profi Steam,  
auch kompakt.  
Swiss Made.





## **Kolonie Ringwil, Hinwil (ZH) Umbau Wohn- und Versorgungstrakt Projektwettbewerb im selektiven Verfahren**

Die Baudirektion Kanton Zürich, vertreten durch das Hochbauamt, veranstaltet im Auftrag der Direktion der Justiz und des Innern einen Projektwettbewerb im selektiven Verfahren zur Erlangung von Vorschlägen für den Umbau des Wohn- und Versorgungstraktes der Kolonie Ringwil. Das Verfahren untersteht dem GATT/WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen.

### **Aufgabe**

Der Wohn- und Versorgungstrakt der Kolonie Ringwil entspricht in verschiedener Hinsicht nicht mehr den heutigen Anforderungen und gesetzlichen Vorgaben. Im Rahmen des Wettbewerbs sind Vorschläge für den Umbau und eine spätere Erweiterung dieses Gebäudes zu erarbeiten.

### **Verfahren**

Das Wettbewerbsverfahren wird als Projektwettbewerb mit Präqualifikation im selektiven Verfahren gestützt auf die SIA Ordnung 142/1998 durchgeführt. Es wird gemäss § 11 der Submissionsverordnung des Kantons Zürich öffentlich ausgeschrieben. Die auf Grund der Präqualifikation zum anonymen Projektwettbewerb zugelassenen Architekturbüros haben ein Projekt im Massstab 1:200 auszuarbeiten. Zur Prämierung von mindestens zwei Entwürfen stehen Fr. 55'000 inkl. MWSt. zur Verfügung.

### **Teilnahmeberechtigung**

Die Teilnahmeberechtigung richtet sich nach Art. 9 der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen (IVöB). Um die Teilnahme am Wettbewerb bewerben können sich Architekturbüros mit Sitz in der Schweiz oder in einem Vertragsstaat des GATT/WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen, soweit dieser Staat Gegenrecht gewährt.

### **Auswahl der Teilnehmenden**

Die Bewerbenden haben ihre Eignung durch einen Leistungsnachweis bei der Planung und Realisierung vergleichbarer Bauaufgaben nachzuweisen. Dieser Nachweis hat auf der Grundlage der offiziellen Bewerbungsunterlagen zu erfolgen. Das Preisgericht wählt aus den eingegangenen Bewerbungen mindestens 5 bis höchstens 8 Architekturbüros für die Teilnahme am anonym durchgeführten Projektwettbewerb aus. Die Auswahl erfolgt auf Grund folgender Kriterien:

- Qualität von geplanten und/oder realisierten Objekten ähnlicher Art und Grössenordnung
- Erfahrung im Umgang mit bestehender Bausubstanz und komplexen Umbauten
- Organisationsstruktur und Leistungsfähigkeit des Architekturbüros

### **Fachpreisgericht**

Stefan Bitterli, Kantonsbaumeister (Vorsitz)  
Ulrich Isler, Architekt ETH SIA, Winterthur  
Rafael Ruprecht, Architekt ETH SIA, Zürich

### **Termine**

|  |  |
|--|--|
| Eingabe der Bewerbung                      | bis 20. Dezember 2006<br>(Eingang am Eingabeort) |
| Auswahl der teilnehmenden Architekturbüros | ca. Woche 03/2007                                |
| Versand der Wettbewerbsunterlagen          | ca. Woche 06/2007                                |
| Eingabe der Projekte                       | ca. Woche 16/2007                                |

### **Bezug der Bewerbungsunterlagen**

Die Bewerbungsunterlagen stehen unter [www.hochbau.zh.ch](http://www.hochbau.zh.ch), Rubrik «Wettbewerbe», als Download zur Verfügung. Sie können auch schriftlich und unter Beilage eines adressierten und frankierten Briefumschlages C4 beim Hochbauamt Kanton Zürich, Stab, Walcheplatz 2, Postfach, 8090 Zürich, angefordert werden.

## **Ausschreibung Präqualifikationsverfahren Städtebauliches Konzept Zentrum Pfäffikon**

- |                                       |   |  |
|---------------------------------------|---|--|
| 1. Objekt                             | Städtebauliches Konzept Zentrum Pfäffikon   |  |
| 2. Auftraggeberin                     | Gemeinderat Freienbach, Gemeindehaus Schloss, Unterdorfstrasse 9, Postfach 140, 8808 Pfäffikon  |  |
| 3. Verfahrenart                       | <p>Studienauftrag mit Präqualifikation (selektives Verfahren) im Sinne von Artikel 12 Abs. 1 lit. b der Interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen (IVöB).</p> <p>In einem selektiven Verfahren (Präqualifikation) erteilt der Gemeinderat an max. 4 fachlich qualifizierte Planungsteams je einen Studienauftrag. Mit den Studienaufträgen sollen Vorschläge für ein qualitativ hochwertiges, attraktives und marktfähiges städtebauliches Konzept erarbeitet werden.</p>   |  |
| 4. Gegenstand                         | <p>Die Gemeinde Freienbach beabsichtigt, für das Gebiet des Zentrums Pfäffikon ein städtebauliches Konzept zu erarbeiten. Das städtebauliche Konzept bildet die Grundlage für die weiteren Planungen, insbesondere die Festsetzung der Zonenbestimmungen im Rahmen der Ortsplanungsrevision. Weiter soll das Konzept die Rahmenbedingungen für künftige Planungen der Gemeinde sowie von Privaten für Gestaltungspläne, Strassenbauprojekte, Aussenraumgestaltungen, Lärmschutzmassnahmen etc. festlegen.</p> <p>Für die Bearbeitung der städtebaulichen Konzepte sind zwei Abgrenzungen vorgegeben. Ein (engerer) Bearbeitungsperimeter, wo konkrete Aussagen über städtebauliche Strukturen, Verkehr, Aussenräume erwartet werden. Im Bereich des (weiteren) Betrachtungsperimeters müssen die entsprechenden Verbindungen und Anschlüsse gewährleistet werden. Es muss zudem nachgewiesen werden, dass das städtebauliche Konzept Pfäffikon für die beiden Zustände «ohne Umfahrungsstrasse Pfäffikon» und «mit Umfahrungsstrasse Pfäffikon» realisiert werden kann.</p> |  |
| 5. Termine                            | <p>Bezug der Bewerbungsunterlagen ab 17. Nov. 2006</p> <p>Eingabe der Bewerbungen durch die Interessierten (Poststempel, A-Post) bis 10. Jan. 2007</p> <p>Entscheid des Gemeinderates über das Resultat der Auswahl bis Ende Jan. 2007</p> <p>Beginn Studienauftrag ab April 2007</p> <p>Abgabe Studienauftrag durch die Teilnehmer bis Oktober 2007</p>  |  |
| 6. Sprache<br>Vergabeverfahren        | Die Verfahrenssprache ist deutsch.  |  |
| 7. Einzugs-<br>kriterien              | Die Präqualifikation steht Teams offen, die qualifiziert sind in den Bereichen Städtebau / Raumplanung, Aussenraumgestaltung und Verkehrsplanung und die ihren Wohn- oder Geschäftssitz in der Schweiz haben.   |  |
| 8. Zugschlags-<br>kriterien           | <p>Die Auswahl der Auftragnehmer erfolgt anhand folgender Kriterien:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualifikation der Schlüsselpersonen in der Bearbeitung vergleichbarer städtebaulicher Konzepte [36%].</li> <li>• Aktualität der Referenzprojekte, Planungen / Wettbewerbs-erfolge [24%].</li> <li>• Ausbildung, Berufs- und Projektleitungserfahrung der Schlüsselpersonen, insbesondere der Projektleitung bezüglich der federführenden Firma [25%].</li> <li>• Organisationsstrukturen des Bewerbers, insbesondere innerhalb des federführenden Büros. Interdisziplinäre Zusammenarbeit der Teams [15%].</li> </ul>   |  |
| 9. Entschä-<br>digung                 | <p>Die mit einem Studienauftrag betrauten Teams erarbeiten je, unabhängig voneinander, ein städtebauliches Konzept. Jeder Auftragnehmer erhält für ein vollständiges Konzept eine feste Entschädigung von CHF 30'000.– inkl. MwSt.</p> <p>Die Präqualifikation wird nicht entschädigt.</p>  |  |
| 10. Bezugs-<br>quellen/<br>Unterlagen | <p>Die detaillierten Bewerbungsunterlagen stehen unter <a href="http://www.freienbach.ch/pfaeffikon">www.freienbach.ch/pfaeffikon</a> ab dem 17. November 2006 als Download zur Verfügung. Sie können auch schriftlich und unter Beilage eines adressierten und frankierten Briefumschlages C5 beim Bauamt Freienbach, Gemeindehaus Schloss, Unterdorfstrasse 9, Postfach 140, 8808 Pfäffikon, angefordert werden.</p>  |  |
| 11. Abgabe                            | Die Bewerbungen sind bis 10. Januar 2007 in Papierform zu senden an: Remund+Kuster, Büro für Raumplanung AG, Churerstrasse 47, 8808 Pfäffikon   |  |
| 12. Rechts-<br>mittelbelehrung        | <p>Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation im kantonalen Amtsblatt an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Schwyz schriftlich Beschwerde erhoben werden. Die Beschwerde muss einen Antrag, eine Darstellung des Sachverhalts sowie eine Begründung enthalten. Diese Ausschreibung ist beizulegen.</p>   |  |

## N4/Unterhaltsabschnitt 28 Projektierungsmandat der Phasen Überprüfung, Massnahmenkonzept, Ausführungsprojekte

### Auftraggeber:

Kanton Schwyz, vertreten durch das Tiefbauamt, Bahnhofstrasse 9, 6430 Schwyz.

### Verfahrensart:

Offenes Verfahren gemäss Art. 12 Abs. 1 Bst. a der interkantonalen Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen (IVöB) vom 25. November 1994/15. März 2001 (SRZ 430.120.1) und der eidgenössischen Nationalstrassenverordnung.

### Gegenstand / Leistungsumfang:

Die Unterhaltsplanung auf Nationalstrassen umfasst gemäss Vorgaben des Bundesamtes für Strassen (ASTRA) sämtliche Sanierungs-, Erhaltungs- und Ausbaurbeiten, damit nach Abschluss dieser Leistungen ein Betrieb ohne grössere bauliche Interventionen während mindestens 15 Jahren garantiert werden kann.

Der gesamte Unterhaltsabschnitt 28 der N4 im Kanton Schwyz umfasst die Strecke vom Anschluss Küssnacht (km 107.1) bis zum Anschluss Brunnen (km 126.9). Dieser Strassenabschnitt von rund 20 km wird in zwei Erhaltungsprojekte B (Küssnacht – Goldau) und C (Goldau – Brunnen) aufgeteilt.

Gegenstand der Ausschreibung ist die umfassende Überprüfung (Inspektion, Beurteilung, Empfehlung) aller Anlagenteile (Kunstabau, Trasse, Entwässerung, Lärmschutz, Betriebs- und Sicherheitsausrüstung), die Erstellung eines Massnahmenkonzeptes (baulicher Unterhalt) sowie die erforderlichen Ausführungsprojekte (Auflageprojekt) bei den auflagerrelevanten Umgestaltungsarbeiten (SABA, Lärmschutz, Ausstellbuchten, Naturgefahren) für das Erhaltungsprojekt B.

### Option:

Die Bauherrschaft behält sich die Option vor, mit einer Auftragserweiterung die Überprüfung, das Massnahmenkonzept sowie die erforderlichen Ausführungsprojekte für das Erhaltungsprojekt C (Goldau – Brunnen) dem gleichen Anbieter zu übertragen. Im Falle, dass die Bauherrschaft die Option einlöst, sind die entsprechenden Angaben im Angebot verbindlich.

### Ausführungstermine:

Erhaltungsprojekt B: Projektierung 2007–2009 / Realisierung voraussichtlich 2010–2011

Erhaltungsprojekt C: Projektierung 2008–2011 / Realisierung voraussichtlich 2012–2013

### Sprache Vergabeverfahren: Deutsch in allen Phasen

### Eignungskriterien:

Erfahrung und Fachkompetenz des Anbieters und der Schlüsselpersonen in Projekten vergleichbarer Grössenordnung und Komplexität für die Phasen Überprüfung, Massnahmenkonzept und Ausführungsprojekte im Nationalstrassenbau; Nachweise zu Qualitätsmanagement und organisatorischer Leistungsfähigkeit.

### Bezugsstelle Unterlagen:

Die Bewerbungsunterlagen können ab Montag, 27. November 2006, schriftlich beim Tiefbauamt des Kantons Schwyz, Postfach 1251, 6431 Schwyz, per Fax 041 819 25 59 oder per E-Mail submissionen.tba.bd@sz.ch, gegen Rechnung bezogen werden (Rechnungsbetrag Fr. 100.– inkl. MWST). Die Unterlagen werden in Papierform und in elektronischer Form (CD) abgegeben.

### Eingabetermin und -ort:

Bewerbung und Angebot sind in verschlossenem Kuvert mit der beiliegenden grünen Adressetikette und dem Vermerk «KG/UPlaNS N4/28, EP B+C» zu kennzeichnen und bis zum Freitag, 19. Januar 2007 (Poststempel einer Schweizerischen Poststelle, A-Post) an folgende Adresse einzureichen: Tiefbauamt Kanton Schwyz, Bahnhofstrasse 9, Postfach 1251, 6431 Schwyz.

### Offertöffnung:

Dienstag, 23. Januar 2007, 14.00 Uhr im Sitzungszimmer (Hochparterre) des Regierungsgebäudes, Bahnhofstrasse 9, 6430 Schwyz

Die amtliche Publikation erfolgt im Amtsblatt Nr. 47 vom 24. November 2006 des Kantons Schwyz und im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die genauen Formalitäten regeln die Submissionsunterlagen.



## AUSSCHREIBUNG VON INGENIEURDIENSTLEISTUNGEN

Die Baudirektion des Kantons Zug schreibt das Ingenieurmandat für das Detailprojekt und die Bauausführung «6-Spur-Ausbau N4» im Abschnitt Verzweigung Blegi – Verzweigung Rütihof aus.

Auftraggeberin: Baudirektion des Kantons Zug

vertreten durch:

Tiefbauamt des Kantons Zug

Aabachstrasse 5, 6300 Zug

T. 041 728 53 30; F. 041 728 53 39

Verfahrensart: Offenes Verfahren

Das Verfahren ist dem GATT/WTO-Übereinkommen unterstellt.

Auftragsart: Dienstleistungen

Gegenstand: Gesamt-Ingenieurmandat:

Detailprojekt und Bauausführung «6-Spur-Ausbau N4» im oben erwähnten Abschnitt

Elemente «6-Spur-Ausbau N4»: Freie Strecke 4.7 km, Anschluss Cham, Ausbau Verzweigung Blegi, Verzweigung Blegi bis Anschluss Zug, Anpassung bestehender Kunstbauten.

Die Ausschreibung richtet sich an spezialisierte Ingenieurbüros für Strassenbauten inkl. Aufbau und Vollzug der Projektorganisation.

### Gliederung Ingenieurmandat:

A) Gesamtleitung (Projektleitung, Chefbauleiter)

B) Strassenbau

C) Kunstbauten

D) Umwelt / Gestaltung

Für den Fall einer **Ingenieurgemeinschaft (IG)** wird von der Bauherrschaft verlangt, dass erstens der Gesamtprojektleiter und der Projektleiter Strassenbau aus der gleichen Firma stammen und zweitens der Chefbauleiter, Bauleiter Strassenbau, Projektleiter / Bauleiter Kunstbauten und der Umweltingenieur zumindest IG-Partner sind.

Grundlagen: Bundesgesetz über Nationalstrassen (NSG)

des Auftrages: Verordnung über Nationalstrassen (NSV)

SIA-Norm 103 und 112

Richtlinie Bundesamt für Strassen (ASTRA) – Bau der Nationalstrassen – Entwicklung der Projekte – Ausgabe 2001

Gesamtdossier Ausführungsprojekt «6-Spur-Ausbau N4» in drei Teilen (Strassenbau, Kunstbauten, Umwelt)

Termine: Beginn der Detailprojektierung: April 2007

Abgabe Detailprojekt: Oktober 2007

Start Bauausführung: 2. Quartal 2008

Eröffnung: 4. Quartal 2009

Sprache: Deutsch

Teilnahmebedingungen: Die detaillierten Bedingungen sind aus den Ausschreibungsunterlagen zu entnehmen. Alle bisher involvierten Planer und Ingenieure sind ausdrücklich zum Wettbewerb zugelassen. Die vollständige Transparenz ist gewährleistet. Teilangebote sind nicht zulässig. Eine Begehung findet nicht statt.

Angebots-eingabe: Gemäss Pflichtenheft beim Tiefbauamt des Kantons Zug, Aabachstrasse 5, 6300 Zug, mit dem Vermerk «6-Spur-Ausbau N4». Die entsprechenden Informationen finden Sie in den Ausschreibungsunterlagen.

Bezugsquelle der Unterlagen: Die Ausschreibungsunterlagen sind kostenlos und können ab 20. November 2006 beim Tiefbauamt des Kantons Zug, Aabachstrasse 5 (5. Stock), 6300 Zug, abgeholt oder schriftlich bestellt werden.

Eingabetermin: Die Angebote müssen verschlossen mit der Bezeichnung «6-Spur-Ausbau N4» bis spätestens am Freitag, 05. Januar 2007, 10.00 h, im Besitze des Tiefbauamtes des Kantons Zug sein. Das Risiko der rechtzeitigen Offertzustellung liegt beim Anbieter.

Offertöffnung: Freitag, 05. Januar 2007, 10.15 Uhr, bei der Baudirektion des Kantons Zug, Aabachstrasse 5, 6300 Zug, Sitzungszimmer Nr. 611 (6. Stock)

Rechtsmittelbelehrung: Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen nach der 1. Publikation im Amtsblatt des Kantons Zug, d.h. bis zum 27. November 2006, beim Verwaltungsgericht des Kantons Zug, Postfach, 6301 Zug, schriftlich Verwaltungsgerichtsbeschwerde erhoben werden. Die Beschwerdefrist muss einen Antrag und eine Begründung enthalten. Der angefochtene Entscheid ist beizufügen oder genau zu bezeichnen. Die Beweismittel sind zu benennen und soweit möglich beizulegen.

Zug, 8.11.2006

BAUDIREKTION DES KANTONS ZUG  
Hans-Beat Uttinger  
Regierungsrat



Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung, engagierte/r

## junge/r Architektin/Architekt ETH/FH

Zur Verstärkung unseres jungen Büros als Projektleiter/in Bereiche Ausführungsplanung von kleineren und grösseren Projekten. CAD-Kenntnisse, minimalste Planungserfahrung als auch selbständige Arbeitsweise sind eine Voraussetzung. Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

**Ladner Meier Architekten | Grubenstrasse 37 | 8045 Zürich**  
[www.ladnermeier.com](http://www.ladnermeier.com)

Wir suchen einen **Projektleiter (Architekt/evtl. Bauleiter/evtl. Hochbautechniker)** für die Realisierung von anspruchsvollen Wohn- und Infrastrukturbauten in Zürich und Umgebung. Sie führen projektbezogen ein Team mit jüngeren Architekten, Fachplanern und (evtl. externem) Bauleiter. Sie haben mehrjährige Erfahrung in einem Architekturbüro über alle Leistungsphasen und sind in der Lage, die wirtschaftliche Realisierung architektonisch hochwertiger Projekte sicherzustellen. Bevorzugt sind Sie vertraut im Umgang mit Bau-administration-, Archicad- und DTP-Programmen. Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung per Post.  
**Leutwyler Partner Architekten, Staffelstrasse 8, 8045 Zürich,**  
[www.leutwylerarchitekten.ch](http://www.leutwylerarchitekten.ch)

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung:

## Architekt/in ETH oder HTL/FH

als Projektleiter/in mit langjähriger Ausführungs- und Projektleitungserfahrung. Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

**Bünzli & Courvoisier Architekten ETH/SIA/BSA**  
Limmatstr. 285 8005 Zürich Tel. 044 / 274 10 60

**atCAPS** Wir sind ein Architekturbüro, welches auf internationaler Ebene im Bereich der Laden-Konzeptentwicklung für Marken im oberen Segment der Mode und in der Luxusbranche tätig ist. Um der stetigen Zunahme an Aufträgen gewachsen zu sein und unsere erfolgreiche Entwicklung fortsetzen zu können, suchen wir eine/einen

### Projektleiterin / Projektleiter

#### Ihre Hauptaufgabe:

- Entwerfen und planen von anspruchsvollen Ladenprojekten bis und mit Ausführung
- Bauleitung • Projektkoordination

#### Ihr Profil:

- Abgeschlossenes Architektur- oder Innenarchitekturstudium ETH/FH
- Erfahrung im Innenaus- und/oder Ladenbau • Mehrjährige Berufserfahrung
- Sehr gute PC-Kenntnisse (AutoCAD, Word und Excel) • Kommunikative Persönlichkeit
- Sehr gute Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch und Französisch

#### Wir bieten Ihnen:

Neben der fachlichen Herausforderung bieten wir Ihrem persönlichen Entwicklungspotential beste Voraussetzungen innerhalb einer von Teamorientierung und Internationalität geprägten Unternehmenskultur. Unser Standort befindet sich in der Nähe des HB Zürich.

**Wann dürfen wir Sie bei uns begrüßen?** Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Senden Sie Ihr persönliches Dossier an: **atCAPS, Anne Strässle, P.O.BOX 184, 8035 Zürich**  
Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Homepage: [www.caps-architects.com](http://www.caps-architects.com)

Zur Verstärkung unseres Teams im Bereich Ingenieurhochbau – Tragkonstruktionen suchen wir eine/n

## Dipl. Bauingenieur/in

#### Wir bieten:

- interessante und vielseitige Projekte
- angenehmes Umfeld / eingespieltes Team
- sorgfältige Einführung / gute Weiterbildungsmöglichkeiten
- zentraler Bürostandort / optimale Verkehrsanbindung

#### Wir erwarten:

- Gute statische Grundkenntnisse
- Einsatzfreude und Teamfähigkeit
- Entwicklung vom Sachbearbeiter zum Projektleiter
- Flair für praktikable / ökonomische Projektlösungen

Weitere Infos unter [www.eichenberger-ing.ch](http://www.eichenberger-ing.ch)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen. Für Fragen steht Ihnen Rolf Buchser, Geschäftsleiter, unter Tel. 062 737 20 32 gerne zur Verfügung.

# EAG

Hauptstrasse 34 Eichenberger AG  
5037 Mühlen Bauingenieure und Planer

**Wettbewerbe aktuell**  
**Wettbewerbe suchen**  
**Wettbewerbe melden**

**WWW.**  
**tec21.ch**

## DIENER & DIENER ARCHITEKTEN

Für die Bearbeitung von verschiedenen anspruchsvollen Projekten im In- und Ausland suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

### ARCHITEKTEN/PROJEKLEITER ETH/FH

mit mehrjähriger Erfahrung in der Projektierung und Ausführungsplanung. Wir stellen uns belastbare Persönlichkeiten vor, welche gerne in einem guten Team mitarbeiten und über Verhandlungsgeschick und Durchsetzungsvermögen verfügen.

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

**Diener & Diener Architekten, Frau A. Huber**  
Henric Petri-Strasse 22, Postfach, 4010 Basel

**KANTON LUZERN**

Bau-, Umwelt und Wirtschaftsdepartement

Die Dienststelle **Landwirtschaft und Wald** des Kantons Luzern sucht eine vernetzt denkende Persönlichkeit mit ingenieurtechnischem Hintergrund (ETH) und Flair für Verwaltungsverfahren. Der/die gesuchte

## Forstingenieur/in ETH (100%)

ist mitverantwortlich für die Koordination der gesamten Naturgefahrenthematik im Kanton, übernimmt Projektleitungen im Bereich Strukturverbesserungen und berät Gemeinden, Fachstellen und Gesuchsteller präventiv und im Ereignisfall. Nähere Information zu dieser Stelle finden Sie unter [www.stellen.lu.ch](http://www.stellen.lu.ch) oder im Kantonsblatt vom 18. November 2006, Kennziffer 2121.

[www.stellen.lu.ch](http://www.stellen.lu.ch)



Horw ist eine Gemeinde mit 12'500 Einwohnern. Das Tiefbauamt ist verantwortlich für den Strassen- und Wasserbau, die Wasserversorgung und die Siedlungsentwässerung.

Infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir eine(n)

## Stellvertreter/In Leiter Tiefbau

### Ihre Aufgaben

Als Stellvertretung unterstützen Sie den Leiter Tiefbau in strategischen Planungen und Entscheidungsfindungen. Sie sind verantwortlich für die komplexen Projekte im kommunalen Werkleitungs- und Strassenbau und die Bearbeitung für verschiedene Anfragen und Bewilligungsverfahren. Sie stehen in engem Kontakt mit den politischen Behörden, erarbeiten zusammen mit Bauherren und Ingenieuren/Architekten Bestvarianten und sind Ansprechpartner für die Bevölkerung und deren bautechnischen Fragen.

### Unsere Anforderungen

Sie sind Ingenieur/In oder Baufachmann (-frau) mit Zusatzausbildung (Bauführerschule o.ä.) und haben einige Jahre Erfahrung im kommunalen Strassen- und Werkleitungsbau sammeln können. Ihre initiative und entschlossfreudige Persönlichkeit überzeugt im Team und gegen aussen. Weiter bringen Sie auch Talent und Freude am administrativen Büroteil mit, wobei Sie sich stilsicher in der deutschen Sprache bewegen.

### Wir bieten Ihnen

ein Tätigkeitsfeld in einem aufgestellten kleinen Team mit eigenem Verantwortungsbereich. Hier können Sie Ihre Ideen einbringen und umsetzen. Die Arbeit ist abwechslungsreich und wird Sie immer wieder überraschen. Interessante Projekte warten auf Sie!

### Stellenantritt: Nach Vereinbarung

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie an: Personalstelle, Gemeindehausplatz 1, Postfach, 6048 Horw.

### Auskunft erteilt:

Lukas Marti, Leiter Tiefbau, Tel 041 349 12 96, E-Mail l.marti@horw.ch

*Menschen, Märkte,  
Möglichkeiten.*

## Dipl. Architekt/in ETH / FH als Leiter Gestaltung / Entwurf

### Neben der Verantwortung für die Gestaltung haben Sie die Perspektive, sich am Unternehmen zu beteiligen oder dieses später sogar zu übernehmen

Unsere Auftraggeberin ist ein renommiertes, bestens eingeführtes Architekturbüro in Luzern, mit einem erfahrenen Team von Architekten, Planern und Bauleitern. Sie hat sich vor allem in der Bauwerks-erhaltung und im Industriebau einen sehr guten Namen geschaffen. Die Unternehmung arbeitet sehr erfolgreich und bringt auch momentan höchst spannende Projekte zur Ausführung. Zur Ergänzung des Teams suchen wir nun in ihrem Auftrag eine/n fachlich und menschlich überzeugende/n

### Leiter/in Gestaltung / Entwurf

In Ihrer Funktion sind Sie verantwortlich für den Entwurf bzw. die Gestaltung sehr anspruchsvoller Bauprojekte, welche im Team zur Projektierung und zur Ausführung gebracht werden. Sie vertreten das Projekt intern wie extern vor Behörden und Kommissionen und bringen so Ihre Ideen nicht nur auf das Papier – sondern auch persönlich

an den Mann bzw. an die Frau. Innerhalb dieser Aufgabe sind Sie Mitglied der Geschäftsleitung und werden vom ganzen Team entsprechend stark unterstützt.

Für diese spannende Herausforderung bringen Sie als **dipl. Architekt/in ETH oder FH** einige Jahre Praxiserfahrung mit. Sie verfügen einerseits über gestalterisches und kreatives Flair, andererseits verstehen Sie es, lösungsorientiert vorzugehen und Ihre Ideen intern wie extern sachlich zu kommunizieren. Als Person integrieren Sie sich gern in ein kollegiales Team und sind natürlich und offen im Umgang mit Ihren internen wie externen Partnern.

Wenn Sie an einer selbstständigen, fordernden und verantwortungsvollen Tätigkeit interessiert sind, freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen in schriftlicher oder elektronischer Form.

Kontaktpersonen:  
René Barmettler /  
Markus Theiler

**JÖRG LIENERT**  
UNTERNEHMENSBERATUNG  
IN PERSONALFRAGEN  
Luzern – Zug – Zürich



Hirschmattstrasse 15  
6002 Luzern  
Tel. 041 227 80 30  
Fax 041 227 80 41  
www.joerg-lienert.ch  
info@joerg-lienert.ch



Wir sind ein junges und erfolgreiches Bauingenieurbüro mit Sitz im Kanton Solothurn. Wir sind bei anspruchsvollen Objekten im Brückenbau und im konstruktiven Ingenieurbau tätig.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir eine/n engagierte/n

## BauingenieurIn FH/ BauleiterIn

für die Bauleitung und die Projektierung bei Neubauten und Instandsetzungen.

Sie besitzen Erfahrung in der Bauleitung von Hoch- und Tiefbauten sowie gute konstruktive Fähigkeiten. Sie sind versiert im Umgang mit elektronischen Hilfsmitteln für Devisierung und CAD-Bearbeitung.

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit in einem kollegialen und motivierten Team, fachliche Unterstützung und eine angemessene Entlohnung. Unsere Infrastruktur befindet sich auf dem neuesten Stand der Technik.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen an Herrn A. Fürst.

Fürst Laffranchi Bauingenieure GmbH  
Postfach 21 | 4628 Wolfwil | Telefon +41 (0)62 926 18 90 | Fax +41 (0)62 926 18 91  
www.fuerstlaffranchi.ch | welcome@fuerstlaffranchi.ch

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir

## ARCHITEKT|IN

Mit Abschluss als ArchitektIn, Erfahrung in Projektierung, Ausführungsplanung, ev. Projektleitung, CAD Vector Works, Adobe Programmen und MS-Office.

## HOCHBAUZEICHNER|IN

Mit Hochbauzeichnerabschluss, Erfahrung in Ausführungs- und Detailplanung, CAD Vector Works, Adobe Programmen und MS-Office.

## BAULEITER|IN

Mit Abschluss als BauleiterIn, ArchitektIn, HochbauzeichnerIn, Erfahrung in Ausführungsplanung, Ausschreibung und Bauleitung. Arbeiten im Planungsteam, CAD Vector Works, Adobe Programme und MS-Office sind für Sie selbstverständlich.

Weitere Informationen unter [www.aebi-vincent.ch](http://www.aebi-vincent.ch)

AEBI & VINCENT ARCHITEKTEN SIA AG, 3007 BERN

## ANSPRUCHSVOLLE TU- UND GU-PROJEKTE



GENERALUNTERNEHMUNG



BAUHERRENBERATUNG



SCHLÜSSELFERTIGES  
BAUEN



BAULEITUNG

Innerhalb der Glanzmann-Gruppe sind wir von der Glanzmann Service AG zuständig für die Realisierung von TU- und GU-Projekten. Zur Verstärkung unseres Teams von ausgewiesenen Baufachleuten suchen wir einen

## PROJEKTLITER/BAULEITER

(dipl. Architekt FH/HTL oder gleichwertig)

Ihre Aufgabe:

- selbständige Leitung von Neu-, Umbau- und Sanierungsprojekten in allen Sparten des Hochbaus
- Ausarbeitung von GU-Offerten
- Zusammenarbeit mit anspruchsvollen Bauherren, Architekten und Planern

Ihr Profil:

- Diplom als Architekt FH/HTL mit mehrjähriger Praxis als Projektleiter/Bauleiter
- Erfahrung im Qualitäts-, Kosten-, Terminmanagement
- Hohe Leistungsbereitschaft, Belastbarkeit, Flexibilität
- Interesse an moderner Architektur
- Kontaktfreude und Verhandlungsgeschick
- EDV-Anwenderkenntnisse (MS Office, MS Project, MesserliBauad)

Wir bieten:

- abwechslungsreiche und selbstständige Tätigkeit in aufgestelltem Team

Können Sie sich für diese Aufgabe begeistern? Wenn ja, dann senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder wenden Sie sich für weitere Auskünfte an Hugo Egger.

## GLANZMANN SERVICE AG

Gasstrasse 15 · 4013 Basel · Sternenfeldstrasse 8 · 4127 Birsfelden

T 061 421 12 12 · F 061 421 05 25 · [www.glanzmann-ag.com](http://www.glanzmann-ag.com) · [hugo.egger@service-glanzmann-ag.com](mailto:hugo.egger@service-glanzmann-ag.com)

Durch namhafte Referenzprojekte in einem breiten Betätigungsfeld zeichnet sich das Unternehmen aus. Die konstruktive Zusammenarbeit wird durch flache Hierarchien gefördert, kompetente Fachleute lösen komplexe Aufgaben des gesamten Bauingenieurwesens an mehreren Standorten in der Deutschschweiz. Für dieses grössere, innovative, im Markt etablierte Unternehmen suchen wir für den Hauptsitz in Bern eine/n

## Projektleiter/in Untertagbau

Wir wenden uns an erfahrene Projektverantwortliche, die als Organisatoren gewohnt sind, komplexe Projekte des Untertag- und Spezialtiefbaus technisch und finanziell zu leiten. Ihre Sozialkompetenz zeichnet Sie aus, als guter Kommunikator sind Sie in der Lage, interne und externe Teams exzellent und verbindlich zu führen. Sie bringen eine fundierte Berufsausbildung mit, zum Beispiel als

### Bauingenieur ETH oder FH

und haben grosses Fachwissen und Erfahrung in allen Bereichen des Untertag- und Spezialtiefbaus und der Anwendung und Lösung geotechnischer Herausforderungen. Wenn Sie mittelfristig Führungsaufgaben übernehmen möchten, bietet das Unternehmen die entsprechenden Perspektiven.

Der Untertagbau ist Ihre berufliche Passion und Sie schätzen ein Unternehmen, das Ihnen viel Freiraum für Entwicklungsmöglichkeiten bietet? Dann sind Sie genau richtig! Senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie Claudia Willi oder Heinz Knellwolf für weitere Auskünfte an. Diskretion ist selbstverständlich.

**Knellwolf & Partner AG** · Schaffhauserstrasse 272 · 8057 Zürich · T 044 311 41 60 · F 044 311 41 69 · [claudia.willi@knellwolf.com](mailto:claudia.willi@knellwolf.com) · [www.knellwolf.com](http://www.knellwolf.com)



**Tiefbauamt Kanton  
Schaffhausen**

Innerhalb des Baudepartements des Kantons Schaffhausen befasst sich die Abteilung Gewässer des Tiefbauamtes mit der Pflege und dem Unterhalt der Gewässer, allen weiteren wasserwirtschaftlichen Belangen wie Wasserkraft, Grundwassernutzung, Bewässerungen, Bootschiebplätzen inkl. Bewilligungswesen sowie Hydrologie, Geologie und Materialabbau.

Wegen Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers suchen wir zum 1. April 2007 oder nach Vereinbarung eine/n

### Gewässeraufseher/in (100%-Pensum)

Als Bewerber/in verfügen Sie über eine fundierte Grundausbildung (Bautechnik oder Bauwesen, Bauleitung) und können einige Jahre Berufserfahrung ausweisen. Sie haben vorzugsweise Erfahrung im Wasserbau. Wenn möglich verfügen Sie über eine Bewilligung für das Führen von Wasserfahrzeugen auf dem Rhein und haben Kenntnisse in der Fluss- und See-Signalisation. Sie sind interessiert in einem kleinen Team zu arbeiten und der Umgang mit modernen EDV-Mitteln (inkl. Gis/ArcView) ist für Sie selbstverständlich.

Ihr zukünftiger Arbeitsbereich umfasst:

- Selbständige Planung und Leitung von Gewässerunterhalt- sowie Wasserbauprojekten
- Selbständige Ausführung der Rheinschiffahrtsstrassen-Signalisation
- Selbständige Planung und Leitung von Uferschutz- und Renaturierungsprojekten
- Betrieb und Unterhalt des kantonalen Gewässerüberwachungsnetzes
- Sachbearbeitung von Bewilligungen, Stellungnahmen und Gesuchen
- Ausführung der Kontroll- und Aufsichtsfunktion im Bereich der Gewässer sowie gewässerrechtlichen Bewilligungen
- Stellvertretung des Abteilungsleiters

Für die Zusammenarbeit intern und mit anderen Amtsstellen, wie für den Kontakt mit Privatpersonen und Gemeindebehörden wird Freude am Umgang mit Menschen sowie gute Kommunikationsfähigkeit vorausgesetzt.

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme. Auskünfte erteilt Ihnen der Abteilungsleiter Gewässer, Herr Jürg Schulthess, Tel. 052 632 73 22. Informationen sind auch über das Internet unter [www.sh.ch](http://www.sh.ch) erhältlich. Ihre Unterlagen senden Sie bitte an das Tiefbauamt Kanton Schaffhausen, z. H. Herrn Jürg Schulthess, Abteilungsleiter Gewässer, Rosengasse 8, 8200 Schaffhausen.

### Dr. Lüchinger + Meyer Bauingenieure AG

Hofackerstrasse 13  
CH 8032 Zürich

T +41 (0)44 421 43 00  
F +41 (0)44 421 43 01

[lm@luechingermeyer.ch](mailto:lm@luechingermeyer.ch)  
[www.luechingermeyer.ch](http://www.luechingermeyer.ch)

Wir sind ein Bauingenieurbüro mit Sitz in der Stadt Zürich und planen den Neubau und die Erhaltung von Tragwerken aller Art. Für die Verstärkung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung den/die

### KonstrukteurIn

(Fachrichtung Konstruktiver Ingenieurbau)

Sie erstellen mit dem CAD-System Allplan die Planunterlagen für anspruchsvolle Objekte im konstruktiven Ingenieurbau (Schalungs-, Bewehrungs-, Stahlbau- und Aushubpläne). Daneben helfen Sie bei der Erstellung von Leistungsverzeichnissen mit.

Wir erwarten einen versierten Umgang in der Erstellung von Planunterlagen mit CAD und im Export / Import der dazugehörigen Datenformate. Zusätzlich sind Kenntnisse in der Erstellung von Planunterlagen im 3D-Format und in der Devisierung erwünscht.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung. Für weitere Auskünfte steht Ihnen Herr Urs Marti zur Verfügung.





Unser Unternehmen entwickelt und produziert Anlagen, Apparate und Druckbehälter für die Chemie-, Pharma-, Lebensmittelindustrie und Umwelttechnik. Wir sind in der Schweiz gut verankert und streben eine Erweiterung des heutigen Auslandgeschäftes an. Der Verwaltungsrat sucht nun einen kreativen, durchsetzungsstarken und marktorientierten

## Geschäftsführer

### Anlagen- und Apparatebau

als Nachfolger für den heutigen Stelleninhaber, der altershalber seinen Aufgabenbereich reduzieren will.

#### Ihre Hauptaufgaben

Sie führen das Unternehmen als Teamleader gemäss den Zielsetzungen des Verwaltungsrates. Sie fordern und fördern Ihre Mitarbeitenden und treiben die Entwicklung unsere Produkte mit ihnen zusammen weiter. Sie arbeiten aktiv in der Akquisition mit und begleiten ihre Projekte bis zur Übergabe.

#### Ihr Profil

Sie verfügen über eine technische Ausbildung auf Niveau Fachhochschule (Masch. Ing. FH oder Verfahreningenieur) wenn möglich mit betriebswirtschaftlicher Weiterbildung, sind leistungswillig, initiativ und kommunikativ. Sie haben kommerzielle Erfahrung auf Kaderebene und sind verhandlungssicher in Englisch und Französisch. Daneben interessiert Sie eine anspruchsvolle Führungsaufgabe.

#### Unser Angebot

Wir können ihnen eine vielseitige und weitgehend selbständige Tätigkeit bieten in einem etablierten Unternehmen, das in der Branche als zuverlässiger Partner gilt.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an den Verwaltungsrat der KASAG Langnau, Hohgantweg 4, 3550 Langnau. Diskretion ist für uns selbstverständlich. Weitere Informationen unter [www.kasag.ch](http://www.kasag.ch).



## Ingenieurbüro Cavigelli und Partner

Aktiengesellschaft

Via Santeri 1 7180 Disentis/Mustér  
7130 Ilanz Tel. 081 949 49 09  
Tel. 081 920 09 20 Fax 081 949 49 22  
Fax 081 920 09 49  
e-mail [info@cavigelli.ch](mailto:info@cavigelli.ch)

Zur Verstärkung unseres Teams im Bereich Bau suchen wir sofort oder nach Vereinbarung eine(n)

## BauingenieurIn FH

Der Aufgabenbereich umfasst die Leitung und Bearbeitung von Projekten vor allem in den Bereichen Siedlungswasserbau und Verkehrsanlagen auf allen Projektstufen, von der Studie bis zur Realisierung.

Wir erwarten idealerweise eine Ausbildung als BauingenieurIn FH mit Ausbildungsschwerpunkt oder einigen Jahren Erfahrung in Siedlungswasserbau und Verkehrsanlagen, Interesse am Thema Naturgefahren, Fähigkeit zu selbständigem, systematischem und zielorientiertem Arbeiten, innovatives Denken, Einsatzfreude, Belastbarkeit und Teamgeist.

Als mittelgrosses Ingenieurbüro bearbeiten wir erfolgreich Projekte in den Bereichen Siedlungswasserbau, Verkehrsanlagen, konstruktiver Ingenieurbau und Naturgefahren mit modernsten technischen Hilfsmitteln. Unsere weiteren Tätigkeitsfelder sind Geomatik, Melioration, Planung und GIS.

Wenn Sie an dieser abwechslungsreichen und anspruchsvollen Stelle in unserem motivierten Team interessiert sind, senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns einfach an. Herr Albert Cavegn freut sich auf Ihre Kontaktnahme.

# archipool

[www.archipool.ch](http://www.archipool.ch)

die architekturentsuchmaschine



## Aepli & Co. Stahlbau

Wir sind ein erfolgreiches und innovatives Stahlbauunternehmen mit 45 Mitarbeitern in Gossau SG, welches im Jahr ca. 3500 t Stahl verarbeitet.

Für die Abwicklung unserer Stahlbauprojekte suchen wir einen qualifizierten und initiativen

### Projektleiter Stahlbau

In dieser Aufgabe sind Sie für die Auftragsabwicklung unserer Stahlbauaufträge von der Auftragsvergabe bis und mit Endmontage verantwortlich.

#### Ihr Aufgabengebiet:

- Projektleitung und Planung
- Technische Bearbeitung
- Statische Berechnungen
- Koordination der Aufträge mit der Produktion
- Organisation der Montagen
- Leistungsabrechnung der Stahlbauaufträge

#### Ihr Anforderungsprofil:

- Ingenieur FH / ETH, Techniker TS oder gleichwertige Ausbildung
- Gute Führungs- und Organisationsfähigkeiten
- Erfahrung als Projektleiter oder Berechnungsingenieur im Baubereich, Stahl- oder Anlagenbau
- Durchsetzungsfähigkeit und Belastbarkeit

Wir bieten Ihnen ein interessantes und abwechslungsreiches Arbeitsumfeld mit Entwicklungspotential in einem dynamischen Stahlbauunternehmen.

Wenn Sie diese herausfordernde Schlüsselposition anspricht, freut sich Herr Stefan Häne (Tel. 071 / 388 82 70) auf Ihre Kontaktnahme und die Zusendung Ihrer Bewerbungsunterlagen.

# AEPLI

Stahlbau

Aepli + Co. Stahlbau, Industriestrasse 15, 9201 Gossau  
Telefon 071 388 82 82, Fax 071 388 82 92  
[www.aepli.ch](http://www.aepli.ch)



In der Gemeinde Rheinfelden herrscht eine rege Planungs- und Bautätigkeit, die sich nach Rechtskraft der neuen Bau- und Nutzungsordnung und des Zonenplanes sowie des wirtschaftlichen Aufschwungs zusätzlich verstärkt hat. Für die Bewältigung dieser interessanten Aufgaben in den Bereichen Bauprojektmanagement und Raumplanung suchen wir einen/eine

### Architekten / Architektin

In dieser Funktion sind Sie zuständig für die Projektierung und Ausführung von Neu- und Umbauten für die Einwohner- und Ortsbürgergemeinde. Sie überwachen die Termine, Kosten und Qualität und arbeiten eng mit der Liegenschaftsverwaltung zusammen. Zudem wirken Sie bei Gestaltungs- und Entwicklungsrichtplänen mit und verfassen Fachberichte und Stellungnahmen zu Händen von Kommissionen und des Gemeinderates.

Für diese abwechslungsreiche und vernetzte Stelle ist Know-how im Bau- und Planungsbereich gefragt! Sie verfügen über eine höhere Fachausbildung in den Bereichen Architektur und Hochbau sowie über Kenntnisse in Raum- und Siedlungsplanung. Durch Ihre stilsichere mündliche und schriftliche Ausdrucksweise, Ihre organisatorischen Fähigkeiten und Ihre offene und teamfähige Art stellen Sie für die Bauherrschaft, Auftragnehmer und Kundschaft eine kompetente Führungsperson dar. Das anspruchsvolle Aufgabengebiet gehen Sie mit Initiative, Zuverlässigkeit und Interesse an.

Ihr Engagement honorieren wir mit fortschrittlichen Anstellungsbedingungen, einem gut ausgerüsteten Arbeitsplatz und einem angenehmen Arbeitsumfeld in der Rheinfelder Altstadt.

Ihre vollständige Bewerbung richten Sie bitte an folgende Adresse: Stadtverwaltung Rheinfelden, Personaldienste, Rathaus, 4310 Rheinfelden. Bei Fragen steht Ihnen Herr Franz Ressnig, Bauverwalter, Telefon 061 835 52 59, gerne zur Verfügung.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

- **Entwurfsarchitekt/in**
- **Projektleiter/in**

mit mehrjähriger Erfahrung und sehr guten CAD-Kenntnissen.

Schriftliche Bewerbungen mit Referenzen an:

Frei Architekten AG  
Bleichemattstrasse 43  
5000 Aarau

Tel.: 062 834 90 50  
Fax: 062 834 90 60  
email: [info@frei-architekten.ch](mailto:info@frei-architekten.ch)  
Homepage: [www.frei-architekten.ch](http://www.frei-architekten.ch)

Wir suchen per sofort oder nach  
Vereinbarung  
für anspruchsvolle Projekte

### Architekt/in ETH/FH

als Projektleiter/in mit Erfahrung  
in Entwurfs- und Ausführungsplanung.  
Ihre schriftliche Bewerbung mit den  
üblichen Unterlagen richten Sie an:

**Morger & Dettli Architekten AG**  
Dornacherstrasse 101, CH - 4053 Basel  
mail: [info@morger-dettli.ch](mailto:info@morger-dettli.ch)





**Stadt Zürich**  
Amt für Hochbauten

Wie beurteilen Sie die Tragsicherheit der denkmalgeschützten Schulanlage «Untermoo» im Zusammenhang mit der Instandsetzung? Können die Stoffflüsse beim Neubau des «Stadions Letzigrund» weiter optimiert werden? Wie sieht die Wirtschaftlichkeit der Wettbewerbsprojekte nach ihrer Vorprüfung bezüglich Statik aus?

Wenn solche Fragen bei Ihnen Arbeitslust wecken, dann sind Sie unsere neue / unser neuer

## Bauingenieurin / Bauingenieur (60–80%)

Im Rahmen unserer Fachstelle beraten und unterstützen Sie interne und externe Planerinnen und Planer in baustatischen Fragen. Es gelingt Ihnen, komplexe bauliche Zusammenhänge zu analysieren und mit unseren Partnern realistische Lösungs-Szenarien zu entwickeln und umzusetzen. Die Bereiche Statik, Bodenmechanik, Materialtechnologie, Bauphysik sowie grosses Interesse an Architektur bilden Ihr künftiges breites Wirkungsfeld.

Als einer der grössten Baudienstleister in der Schweiz haben wir den Ehrgeiz, innovative und nachhaltige Projekte zu realisieren. Unseren Erfolg, qualitativ hochwertige und wirtschaftliche Bauten für die Stadt Zürich zu erstellen, prägen Sie mit Ihrer mehrjährigen Erfahrung entscheidend mit.

Ihre Bewerbungsunterlagen erwartet Frau Medea Perrig, HRM, Amt für Hochbauten der Stadt Zürich, Postfach, 8021 Zürich. Weitere Auskünfte erteilt Herr Werner Hofmann, Fachstellenleiter Ingenieurwesen, Tel. 044 412 27 52, E-Mail: [werner.hofmann@zuerich.ch](mailto:werner.hofmann@zuerich.ch).

110 motivierte Mitarbeitende, 4000 stadteigene Bauten, 400 Mio. Fr. jährlicher Umsatz

Das Amt für Hochbauten ist eine Dienstabteilung des Hochbaudepartements der Stadt Zürich

Wir sind ein erfolgreiches und modern ausgerüstetes Ingenieurbüro in Chur und sind hauptsächlich im Brückenbau, im konstruktiven Ingenieurbau sowie in der Bauwerkserhaltung und Instandsetzung tätig.

Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams in Chur per sofort oder nach Vereinbarung eine/n motivierte/n

## **BAUINGENIEUR/IN ETH / FH**

**Als Projektleiter/in für die Projektierung von Brücken- und Hochbauten**

Wir erwarten von Ihnen solides Fachwissen, vorzugsweise einige Jahre Praxis, exaktes, selbstständiges Arbeiten, Freude an der interdisziplinären Zusammenarbeit mit Architekten und anderen Planern, Teamfähigkeit sowie Bereitschaft zur Weiterbildung.

Wir bieten Ihnen eine vielseitige, interessante Tätigkeit, fachlichen Rückhalt, eine moderne Infrastruktur sowie ein kollegiales Arbeitsklima, Entwicklungsmöglichkeiten und fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Fühlen Sie sich angesprochen, senden Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an untenstehende Adresse. Weitere Informationen finden Sie unter [www.cbg-ing.ch](http://www.cbg-ing.ch), für Fragen steht Ihnen Herr G. Bronzini gerne zur Verfügung, Telefon 081 / 258 30 00.

**Conzett, Bronzini, Gartmann AG • dipl. Ingenieure ETH / FH / SIA • Bahnhofstrasse 3 • 7000 Chur**

# Fachbereichsleiter/in Tiefbau

Sind Sie Unternehmer oder einfach nur Chef?

**Ihre Aufgaben:** Als leitender Ingenieur sind Sie zuständig für die Ressourcenbewirtschaftung und Arbeitsplanung in Ihrem Fachbereich und zugleich Schnittstelle zu den anderen Fachbereichen und der Geschäftsleitung. Sie packen als Projektleiter mit an, sind verantwortlich für die fachgerechte Abwicklung von Projekten im Strassen- und Leitungsbau sowie im allgemeinen Tiefbau. Im Rahmen eines Generationenwechsels übernehmen Sie bei entsprechender Eignung Zusatzaufgaben und -verantwortung in der Geschäftsleitung.

**Was Sie mitbringen:** Teamfähigkeit, Kommunikations- und Führungsqualitäten zeichnen Sie aus. Als Unternehmer denken Sie langfristig und bereichsübergreifend. Neben Ihrem Tagesgeschäft arbeiten Sie gerne konzeptionell, pflegen Ihr Netzwerk

und sind am Puls des Marktes. Als Bauingenieur, idealerweise mit ETH-Abschluss oder gleichwertiger Ausbildung, verfügen Sie über mehrere Jahre Berufserfahrung. Sie erkennen sich bietende Chancen und tragen das Ihre dazu bei, diese zu nutzen.

**Wir bieten Ihnen:** Ein eingespieltes, stabiles und multidisziplinäres Team mit hoch motivierten Mitarbeitenden. Ein hervorragendes Betriebsklima. Wir sind in der Region stark vernetzt und verfügen bei unseren Kunden über einen guten Namen. Dank unseren fachlichen Spezialitäten sind wir breit aufgestellt und profitieren von sich ergebenden Synergien. Anstellungsbedingungen und Sozialleistungen sind attraktiv. Wir bieten eine Entwicklungsmöglichkeit, bei der Sie Ihr Wissen einbringen, gleichzeitig aber auch lernen können.

Bitte senden Sie Ihre **vollständigen Bewerbungsunterlagen** per E-Mail an [bern.ch@mercuriurval.com](mailto:bern.ch@mercuriurval.com) mit dem Vermerk **CH-301.6354** oder an Mercuri Urval AG, Gutenbergstrasse 18, Postfach 7208, 3001 Bern. Gerne geben wir Ihnen weitere Informationen unter **031 390 13 13**. Mercuri Urval mit Sitz in Zürich, Nyon, Basel und Bern sowie weltweit 65 Niederlassungen. [www.mercuriurval.ch](http://www.mercuriurval.ch)

**Mercuri Urval**

## Burger & Partner Ingenieure AG Ingenieure u. Planer – Mitglied SIA/USIC

Wir sind ein innovatives, mittelgrosses Ingenieurunternehmen und erbringen Bauingenieurleistungen für den Hoch- und Tiefbau. Wir suchen Sie als jüngere/n

### dipl. Bauingenieur/in ETH, FH

mit bereits einigen Jahren Berufserfahrung in Projektierung und Ausführung von Hochbauten. Sie haben Freude an Statik und Konstruktionen und zu Ihren Stärken zählen, hohe Flexibilität, Teamgeist und unternehmerisches Flair.

Wir bieten Ihnen die Möglichkeit der selbständigen Bearbeitung von anspruchsvollen Projekten als Projektingenieur/in im konstruktiven Ingenieur-Hochbau. Im Weiteren erwarten Sie als Projektleiter/in unterschiedlichste Projekte aus den klassischen Bereichen des Hoch- und Tiefbaues.

Für weitere Auskünfte [www.burger.ch](http://www.burger.ch) oder [mail@burger.ch](mailto:mail@burger.ch) steht Ihnen Herr C. Burger gerne zur Verfügung. Wenn Sie sich angesprochen fühlen, bitten wir Sie um Ihre schriftliche Bewerbung.

**Burger & Partner Ingenieure AG**  
Ingenieure und Planer – Mitglied SIA/USIC  
Lehenmattstrasse 353, 4052 Basel

## Ihre Chance - Ihre Zukunft



Wir sind ein erfolgreiches Ingenieurunternehmen mit über 120 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, die sich mit viel Engagement und hoher Fachkompetenz für ihre Projekte einsetzen. Unsere Niederlassungen sind dezentral organisiert und verfügen über ein weit reichendes Netzwerk an Know-how.

Zur Verstärkung unseres Teams im Fachbereich Brückenbau / Massivbau suchen wir eine/n junge/n dynamische/n

### Bauingenieur/in ETH / FH Brückeningenieur/in

sowie eine/n

### Bauingenieur/in FH Bauleiter/in

Sie sind eine flexible, kommunikative und unternehmerisch denkende Persönlichkeit und verfügen über ein fundiertes Fachwissen in der Planung resp. Bauausführung von Brücken- und Kunstbauten.

Wir bieten Ihnen nebst interessanten und anspruchsvollen Projekten ein kollegiales Arbeitsklima sowie attraktive Arbeitsbedingungen. Sie werden von einem kompetenten und motivierten Team sowie einer modernen Infrastruktur unterstützt. Unser Büro liegt an zentraler Lage nahe beim Hauptbahnhof Winterthur.

Sollte Sie eine dieser Herausforderungen interessieren und verfügen Sie über einige Jahre Erfahrung in der Projektierung oder Bauausführung von Brücken und Kunstbauten, so melden Sie sich bei unserem Herrn Ueli Reber, Leiter Niederlassung Winterthur, Telefon +41(0)52 260 52 52 oder per E-mail [ueli.reber@toscano.ch](mailto:ueli.reber@toscano.ch). Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an Herrn Ueli Reber, EDY TOSCANO AG, Ruhtalstrasse 12, 8400 Winterthur.



**Die römisch-katholische Gesamtkirchgemeinde Bern  
und Umgebung**

sucht auf Frühjahr 2007 den/die

**Leiter/in der Gruppe Bau (BG 100%)**

Sie sind verantwortlich für die Bewirtschaftung und den Unterhalt der rund 80 Liegenschaften (Kirchen, Kirchengemeindehäuser, Wohnliegenschaften) der Gesamtkirchgemeinde, planen, erfassen und koordinieren die Baumassnahmen und erarbeiten die Entscheidungsgrundlagen zuhanden der Räte. Bei grösseren Vorhaben übernehmen sie als Bauherrenvertreter die Projektleitung und führen kleinere Projekte selbständig aus. Sie führen alle damit zusammenhängenden administrativen Aufgaben (Rechnungs- und Budgetwesen, Kostenkontrolle etc.) aus.

**Anforderungsprofil:** Als Architekt/in FH oder dipl. Bauleiter/in haben Sie langjährige Erfahrung in der Umsetzung von Bau- und Unterhaltsmassnahmen, eventuell in Zusammenarbeit mit der Denkmalpflege. Zudem verfügen Sie über gestalterische Fähigkeiten für Aufgaben im Bereich des Kirchenbaus, Verhandlungs- und Führungsgeschick, redaktionelle Fähigkeiten, Durchsetzungsvermögen sowie gute Kenntnisse der Haustechnik.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an: röm.-kath. Gesamtkirchgemeinde Bern und Umgebung, Herrn Jürg v. Schroeder, Verwalter, Postfach 7662, 3001 Bern. Vermerk: „Leiter/in Bau“. Tel. Auskünfte 031 306 06 06. Informationen über die Gesamtkirchgemeinde: [www.kathbern.ch](http://www.kathbern.ch)

**Wettbewerbe aktuell  
Wettbewerbe suchen  
Wettbewerbe melden**

**www.  
tec21.ch**

**GESUCHT**

**Architekt sucht Büroraum/-fläche im Westen der Stadt Zürich per 1.1.07. Zirka 12–15 m<sup>2</sup> in bestehender Bürogemeinschaft mit Möglichkeit zur Benützung der vorhandenen Infrastruktur. Tel. 044 261 00 31, Fax 044 261 83 95**



Rheinfelden, die malerische Altstadt mit ihren zahlreichen Sehenswürdigkeiten, bietet für ihre rund 11'000 Einwohner/innen eine attraktive Wohngemeinde. Als fortschrittliches Dienstleistungsunternehmen steht die Stadtverwaltung im Blickfeld der Öffentlichkeit. Das sich im Gang befindliche rasche Bevölkerungswachstum bedingt eine Anpassung der Verwaltungsstrukturen.

Aufgrund einer Reorganisation in der Stadtverwaltung, suchen wir für unsere neue Sektion Liegenschaften per 1. April 2007 oder nach Vereinbarung eine/n

**Leiter/in Liegenschaften**

In dieser Funktion sind Sie für den Aufbau dieser neuen Sektion, die Führung und Kontrolle der Amtsgeschäfte einschliesslich der Qualitätssicherung und der Finanzkontrolle verantwortlich. Sie haben die Aufsicht über alle Grundstücke und Gebäude im Verantwortungsbereich der Liegenschaftsverwaltung, bewirtschaften die bestehenden Objekte des Immobilienportfolio der Einwohner- und der Ortsbürgergemeinde und stellen dabei die bestmögliche Nutzung, Entwicklung sowie Werterhaltung sicher. Zudem beraten und unterstützen Sie die politischen Gremien bezüglich der Liegenschaftspolitik und -strategie und stellen die Organisation der Ressourcen sicher. Für diese Aufgaben steht Ihnen ein kleines Team in der Verwaltung zur Seite. Der Personalführungsanteil wird durch die Angliederung der Hauswarte und des gesamten Reinigungspersonals an die Sektion Liegenschaften Ihre Tätigkeit massgeblich mitbestimmen.

Sie verfügen über eine höhere bautechnische Grundausbildung (FH) und/oder eine höhere Fachausbildung (Immobilienbewirtschafter, oder -ökonom mit eidg. Fachausweis), berufliche Erfahrung im Baubereich und der Liegenschaftsverwaltung sind Voraussetzung. Als Fachspezialist leiten Sie dieses vielseitige und selbständige Aufgabengebiet mit grossem Verhandlungsgeschick, Organisationstalent und dem nötigen Durchsetzungsvermögen. Sie zeichnen sich durch Ihr teamorientiertes Verhalten, Ihr überzeugendes Auftreten sowie Ihre offene Kommunikation aus. Solide Führungserfahrung runden Ihr Profil ab.

Wir bieten eine spannende Arbeit an der Schnittstelle zwischen Politik und Verwaltung, einen modern eingerichteten Arbeitsplatz, fortschrittliche Anstellungsbedingungen und ein angenehmes Arbeitsumfeld in der schönen Rheinfelder Altstadt.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an folgende Adresse:

**Stadtverwaltung Rheinfelden,  
Personaldienste, Rathaus, 4310 Rheinfelden**

Bei Fragen steht Ihnen Herr Jürg Gasser, Finanzverwalter, Telefon 061 835 52 70, gerne zur Verfügung.

## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

Lilian Pfaff (lp)  
Chefredaktion  
Lada Blazevic (lb)  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
Ivo Bösch (bbs)  
Wettbewerbe / Architektur  
Claudia Carle (cc)  
Umwelt / Energie  
Katinka Corts (co)  
Architektur / Ingenieurwesen  
Rahel Hartmann Schweizer (rhs)  
Architektur / Städtebau  
Katharina Möschinger (km)  
Abschlussredaktion  
Aldo Rota (ar)  
Bautechnik / Werkstoffe  
Ruedi Weidmann (rw)  
Baugeschichte

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: [Familienname@tec21.ch](mailto:Familienname@tec21.ch)

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

Generalsekretariat SIA  
Selnastrasse 16, Postfach 1884  
8027 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [contact@sia.ch](mailto:contact@sia.ch)  
Thomas Müller (tm)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU Société des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35  
8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

Erscheint wöchentlich, 42 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 132. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

Auflage: 10940 (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (42 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 275.–  
Ausland: Fr. 360.– / Euro 232.–  
Studierende CH: Fr. 138.–  
Studierende Ausland: Fr. 223.– / Euro 144.–  
**Halbjahresabonnement (21 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 153.–  
Ausland: Fr. 195.50 / Euro 126.–  
Studierende CH: Fr. 76.–  
Studierende Ausland: Fr. 118.50 / Euro 76.–  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.–  
Ausland: Fr. 32.– / Euro 21.–

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 031 300 63 44

### ABONNENTENDIENST

Stämpfli Publikationen AG  
Postfach 8326  
3001 Bern  
Telefon 031 300 63 44, Fax 031 300 63 90  
E-Mail [abonnemente@staempfli.com](mailto:abonnemente@staempfli.com)

Adressänderung für SIA-Mitglieder:  
[mutation@sia.ch](mailto:mutation@sia.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug beim Abonnentendienst)  
Fr. 12.– / Euro 8.– (ohne Porto)

### tec21-Abo bestellen:

Tel. 031 300 63 44 oder  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### INSERTATE

KünzlerBachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

Stämpfli Publikationen AG, Bern

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figli, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Bubikon, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Akos Moravanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Burgdorf, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA.  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERA-  
TENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

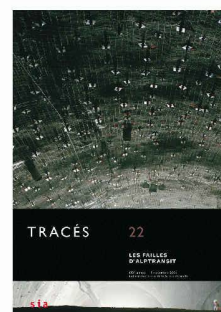
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLOMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

**TRACÉS**  
Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail [Sekretariat: fdc@revue-traces.ch](mailto:Sekretariat: fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



TRACÉS 22/06  
15. November 2006

Les failles d'Alptransit

für topgesteuerten Rauchzug

# SIRIUS

## Kaminhut

Info:  
Ohnsorg Söhne AG  
Knonastrasse 5  
6312 Steinhausen  
Telefon 041 747 00 22  
Telefax 041 747 00 29  
[www.ohnsorg-soehne-ag.ch](http://www.ohnsorg-soehne-ag.ch)  
[info@ohnsorg-soehne-ag.ch](mailto:info@ohnsorg-soehne-ag.ch)

# COPYDISCOUNT.CH®

## ONLINE PLOT- UND KOPIERSERVICE

- **Günstigster Plot- und Kopierservice der Schweiz**  
CAD-Plots farbig und s/w, Farbkopien A4/A3, Plakatdruck, Werbeblachen
- **Internetbasierende Dokumentenmanagement-Plattform**  
Professionelles Daten- und Projektmanagement, keine Softwarekosten

**COPYDISCOUNT AG | Postfach 144 | CH-5600 Lenzburg**  
Telefon 0848 008 000 | [www.copydiscount.ch](http://www.copydiscount.ch) | [info@copydiscount.ch](mailto:info@copydiscount.ch)

Plan für Plan, Tag für Tag - Geld verdienen oder Geld verschenken

[www.output-management.ch](http://www.output-management.ch)



[www.visualisierung.ch](http://www.visualisierung.ch)

沙溪, 最后一个保留下来的古驿站  
位于丝绸之路的南部, 被苏豪世联理工大学重新发现,  
在被破坏之前被拆下来  
现在已发展成一座水城  
一个在整个地区社会经济文化复兴的标

Shaxi, eine der letzten erhaltenen Karawansereien an der südlichen Seidenstrasse, wurde von der ETH Zürich dem Vergessen entrissen, vor dem Verfall bewahrt und entwickelt sich derzeit zum Kristallisationskern und zum Symbol der sozio-ökonomischen Renaissance einer ganzen Region.

**展出**  
地点 Kornhausforum Bern (Galerie)  
时间 2007 年 1 月 16 日至 3 月 5 日

**展览**  
时间 2007 年 1 月 16 日, 19 点  
祝词 祝词  
晚宴 晚宴

**Ausstellung**  
Kornhausforum  
16. Januar bis 5. März 2007

**Vernissage**  
16. Januar 2007, 19:00 Uhr  
Grussworte und Einführung  
Apéro

## SHAXI REHABILITATION PROJECT 沙溪复兴工程

**报告**  
时间 2007 年 2 月 13 日, 18:30 点

**Dr. Jacques P. Feiner** 博士  
瑞士苏豪世联理工大学建筑规划所  
国家区域与地方规划研究所  
沙溪复兴工程

**Christian Kammann** 博士  
汉学家和技术史家  
负责中国近代古建筑保护

**时间** 2007 年 2 月 20 日, 18:30 点

**Huang Yimwu**  
建筑师  
香港 / 沙溪  
自然传统建筑

**Werner Blasser**  
建筑师和出版商  
东西交汇

**Dr. Jacques P. Feiner**  
Architekt, Planer, IRL / ETH Zürich  
Shaxi Rehabilitation Project

**Christian Kammann**  
Sinologe und Kunsthistoriker  
Liang Sicheng - Denkmalpflege in China an der Schwelle zur Moderne

**时间** 2007 年 2 月 20 日, 18:30 点

**Huang Yimwu**  
Architekt,  
Hong Kong / Shaxi  
Traditional vernacular Architecture of the Bai Ethnic Group

**Werner Blasser**  
Architekt und Publizist  
East Meets West

ETH ZH ArchitekturForum Bern